

# Edizione diplomatico-interpretativa

|                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| I                                                                                                                                                                                                                                         | I                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Can uei la lauzeta moer. deioy sas alas contral ray<br>que·ns oblides laixa chazer. per la douzor cal cor li uay. aillas<br>cal enueya menpren. de qui queu ueya iausion. merauil<br>las ay car dese. lo cor de desirier no fon.          | Can vei la lauzeta moer<br>de ioy sas alas contra·l ray<br>quens oblid?e·s laiya chazer<br>per la douzor c?al cor li vay.<br>Ai las! Cal enveya m?en pren<br>de qui qu?eu vey aiausion,<br>meravillas ay, car dese<br>lo cor de desirier no fon.              |
| II                                                                                                                                                                                                                                        | II                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Lasset tan cuiava saber damor etan petit ensai. car eu dam<br>ar nom pusc tener celeis cuia pro non aurai. tot ma moncor<br>etout mal sen. esi meis. etot lo mon. ecan sim tol(c)m laxet re<br>mas desirier ecor uolon.                   | Lasset! Tan cuiava saber<br>d?amor e tan petit en sai!<br>Car eu d?amar nom pusc tener<br>celeis cuia pro non aurai.<br>Tot m?a mon cor e tout m?a·l sen,<br>e si m[...]eis e tot lo mon;<br>e can si·m tol(c)m, no·m laxet re<br>mas desirier e cor volon.   |
| III                                                                                                                                                                                                                                       | III                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Delas domnas medesesp(er). iama(is) enlor nom fiarai. caisi co(m)l<br>as suel mantener. tot aisi las desmantenrai. pus ueicuna pro<br>nomete. deleis quim destrui em cofon. totas las dupte las mes<br>cre. car be sai catrestals se son. | De las domnas me desesper;<br>iama(is) en lor no·m fiarai,<br>c?aisi com las suel mantener<br>totaisi las desmantenrai.<br>Pus vei c?una pro no m?en te,<br>de leis qui·m destrui e·m cofon<br>totas las dopt?e las mescre,<br>car be sai c?atrestals se son. |
| IV                                                                                                                                                                                                                                        | IV                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Anc demi nonagui poder. ni nofui meus dellora ensai. quem<br>laixet demos huils uezer. en un mirayl q(ue) fort mi play. mirail<br>pus memirei ente. mamort li sospir deprion. caixi(m) p(er)dei com p(er)det<br>se lo bel.                | Anc de mi non agui poder<br>ni no fui meus de ll?ora en sai<br>que·m laixet de mos huils vezer<br>en un mirayl que fort mi play.<br>Mirail, pus me mirei en te<br>m?a mort li sospir de prion<br>c?aixi·m perdei com perdet se<br>lo bel.                     |
| V                                                                                                                                                                                                                                         | V                                                                                                                                                                                                                                                             |

|                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Pus abmidons nom p(re) ualer p(re)c ni merces ni dreit q(ue)u oy. ni aleis nouen aplaser. quemam iamaiz no(n) lidaiz. aixi(m) part da mor emrecre. mort ma ep(er)mort lirespon. euaumen pus il nom rete. emexil eres nosai on.</p>          | <p>Pus ab midons no-m pre valer prec ni merces ni dreit qu?eu oy ni a leis no ven a plaser que m?am iamaiz non li dirai. Aixi-m part d?amor e-m recre; mort m?a e per mort li respon, e vau m?en pus il no-m rete, em exil e res, no sai on.</p> |
| VI                                                                                                                                                                                                                                             | VI                                                                                                                                                                                                                                               |
| <p>Daiso fai ben fembra parer. madonna p(er) q(ui)eu lo retrai. q(ue)zo co(m) no uol fa uoler. ezo comli deueda fai. uengutz es amala merce aicest las chaitiu desironon. q(ue) ia ses leis. non aura be. laixas mo rir q(ui) no(n) laon.</p>  | <p>D?aiso fai ben fembra parer ma donna per qu?ieu lo retrai, que zo c?om no vol fa voler e zo c?om li deveda fai. Vengutz es a mala merce aicest las, chaitiu, desironon que ia ses leis non aura be laixas morir, qui non l?aon.</p>           |
| VII                                                                                                                                                                                                                                            | VII                                                                                                                                                                                                                                              |
| <p>Amor es p(er)duda p(er)u(er). mas eu nono conuc anc mai. car cel q(ui)ma is encuia uer. nona ges doncs. onlaquerrai. atamal sembla q(ui)la ue. co(m) eu cai fait de fol empon. esai be p(er)q(ue) mesdeue. can cugei pu iar contra mon.</p> | <p>Amor es perduda per ver, mas eu non o conuc anc mai, car cel qui mais en cui'aver non a ges doncs; on la querrai? A! Ta mal sembla qui la ve, com eu c'ai fait de fol em pon e sai be per que m?esdeve, can cugei puiair contra mon.</p>      |

- letto 502 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-749>